

УДК 81'1:215

А. К. Гадомский

## К ПРОБЛЕМЕ ОПРЕДЕЛЕНИЯ ТЕОЛИНГВИСТИКИ

Языкознание как наука о языке постоянно развивается и совершенствуется. На смену старым приходят новые научные парадигмы. Заполняются лакуны в самой парадигме лингвистических наук.

В процессе анализа терминов, обозначающих названия разделов “внешней лингвистики”, нам удалось составить их список, помещенный в следующей таблице, и найти место для еще одной науки — теолингвистики, которой до недавнего времени не было в списке наук.

### Место теолингвистики в кругу других лингвистических наук [12]

Лингвистика	Языкознание
1. Алгебраическая лингвистика	1. Алгебраическое языкознание
2. Антропологическая лингвистика	2. Антропологическое языкознание
3. Ареальная лингвистика	3. Бехевиористическое языкознание
4. Биолингвистика	4. Диахронное языкознание
5. Дескриптивная лингвистика	5. Дифференциальное языкознание
6. Интерлингвистика	6. Индоевропейское языкознание
7. Информационная лингвистика	7. Историко-сравнительное языкознание
8. Категориальная лингвистика	8. Историческое языкознание
9. Квантитативная лингвистика	9. Когнитивное языкознание
10. Когнитивная лингвистика	10. Контрастивное языкознание
11. Компьютерная лингвистика	11. Конфронтативное языкознание
12. Контекстная лингвистика	12. Корпусное языкознание
13. Контрастивная лингвистика	13. Математическое языкознание
14. Конфронтативная лингвистика	14. Нормативное языкознание
15. Лингвистика текста	15. Общее языкознание
16. Лингвокультурология	16. Описательное языкознание
17. Макролингвистика	17. Прикладное языкознание
18. Математическая лингвистика	18. Синхронное языкознание
19. Металингвистика	19. Славянское языкознание
20. Нейролингвистика	20. Социологическое языкознание
21. Неолингвистика	21. Сравнительное языкознание
22. Нормативная лингвистика	22. Статистическое языкознание
23. Образовательная лингвистика	23. Функциональное языкознание
24. Общая лингвистика	24. <b>Теолингвистическое языкознание</b>
25. Паралингвистика	
26. Политолингвистика	

Окончание таблицы

Лингвистика	Языкознание
27. Прагмалингвистика	
28. Пралингвистика	
29. Прелингвистика	
30. Прикладная лингвистика	
31. Психолингвистика	
32. Разговорная лингвистика	
33. Синхроническая лингвистика	
34. Социолингвистика	
35. Статистическая лингвистика	
36. Структурная лингвистика	
37. Теоретическая лингвистика	
38. Феминистическая лингвистика	
39. Формальная лингвистика	
40. Функциональная лингвистика	
41. Этнолингвистика	
42. <b>Теолингвистика</b>	

В результате, как следует из таблицы, нами были “обнаружены” 41 “лингвистика” и 25 “языкознаний”. Каждый из этих терминов, как правило, обозначает проблему, нашедшую отражение в языке. Каждое из перечисленных выше направлений накопило большой эмпирический и теоретический материал. Однако, в силу не известных нам причин (можно предположить, что социальных), в этом списке не было раздела языкознания, связанного с религией. Решение этой проблемы привело к появлению соответствующего раздела языкознания, о необходимости выделения которого в отдельный раздел нами было написано ранее.

Поэтому объектом описания в данной статье является новый раздел языкознания *теолингвистика* (от греч. *theos* — Бог и лат. *lingua* — язык) — это наука, возникшая вследствие взаимодействия языка и религии и исследующая проявления религии, которые закрепились и отразились в языке [3].

Пытаясь объяснить этимологию, эволюцию, и значение этого термина, мы пошли по пути, предложенному Стефаном Ежи Риттелем — польским исследователем, который, рассматривая проблемы политической коммуникации, дал определение такого раздела языкознания, как политолингвистика [6]. Анализируя этимологию и происхождение термина политолингвистика, автор дает его как бы его трехстороннее определение: во-первых, объясняет его значение с политологической точки зрения; во-вторых, лингвистической точки зрения и, в-третьих, одновременно с обеих сторон (предлагает его интегрированное толкование).

Поэтому можно утверждать, что данная микропарадигма интерпретации теолингвистики предполагает учет следующих условий:

условие декомпозиции этого явления на два составляющих компонента (язык и религия);

— условие, при котором каждый компонент в структуре значения важен, обязателен, но недостаточен;

— условие специфической связи компонентов, которая может быть выяснена на основании системных парадигм;

— условие “технологии”, включающей три типа характеристик теолингвистики — с позиции лингвистики, с позиции теологии и с учетом двух позиций одновременно;

- условие методологической ограниченности, благодаря которому одновременно можно рассмотреть вопросы, интересующие и языковедов и теологов.

В связи с этим следует обратить внимание на тот факт, что термин, который введен нами для выделенного нами раздела языкознания, складывается из двух компонентов, подразумевающих, с одной стороны, существование двух автономных областей знания (религии и наук о ней и лингвистики), с другой — возможность их соединения. Такое положение вещей позволяет интерпретировать вышеназванную науку не только с позиций каждого из названных направлений, о которых идет речь, но и с позиций их взаимодействия.

*Теологический компонент* выделен с учетом существующей общественной практики, идентифицированной как религия и группы наук, изучающих это явление. В числе этих наук может быть назван целый ряд явлений и наук.

1. Религия (лат. religio; religare ‘соединять’) — мировоззрение человека, касающееся происхождения и цели существования мира и человечества, основанное на вере в высшее существо или существа, которым он поклоняется и с которыми общается посредством различных форм культа, а также в бессмертие души; связана с комплексом нравственных требований [9].

2. Теология (от греч. theos — Бог и logos — слово, учение) — богословие, система религиозного теоретического (умозрительного) знания о Боге, его сущности и Бытии, действиях, качествах, признаках; богословские системы строятся на основе Св. Писания. По мнению С. С. Аверинцева, о теологии в строгом смысле слова можно говорить только применительно к верованиям чисто теистических религий, т. е. иудаизма, христианства, ислама [7].

Teologia [gr.], uсовестymatyzowana naukowo chreść. wiedza rel. na temat Boga, człowieka, świata, treści objawienia, wiary i zasad moralnych; nauka o Bogu; w szerszym znaczeniu — doktryna danej religii; t. dzieli się na wiele dyscyplin (m. in.: bibliistyka, dogmatyka, t. moralna, teologia fundamentalna, liturgika) [9].

Teologia [gr.], nauka o Bogu; t. chrzesc. tradycyjnie dzieli się na: t. naturalną (wg której Bóg jest dostępny rozumowi) i t. objawioną (wg której Bóg objawił się poprzez *Pismo Święte*); w nauczaniu akademickim dzieli się t. na: 1) t. historyczną (bibliistyka, dzieje Kościoła), 2) t. systematyczną (dogmatyka, t. moralna) oraz 3) t. praktyczną (prawo kanoniczne, liturgika, ascetyka) [11].

3. История и философия религии (J. G. Frazer, A. Lang, W. Smidt).

4. Этнология религии (A. Lang, W. Koppers; в Польше T. Chodziło, H. Zimon).

5. Психология религии (W. Jamek, C. G. Jung; J. Pastuszka, J. Makowski),

социология религии (E. Durkchajm, M. Weber; B. Malinowski).

6. География и экология религии (J. Schmidthusen, A. von Humboldt), педагогика религии (J. Goettler, L. Bopp; J. Korczak).

7. Феноменология религии (G. Van der Leeuw, R. Otto, M. Eliade, F. Heiler) и многие другие.

В данном случае нет необходимости описывать все эти науки

Очень подробно об этом пишет польский исследователь М. Макуховска в своей книге “Modlitwa jako gatunek języka religijnego”[4].

*Лингвистический компонент* толкуется в словарном значении этого слова, которое, с одной стороны, означает определение языка как системы знаков (семиотический подход), с другой стороны, как явление, охватывающее различные сферы человеческого бытия (прагматический подход). В данном случае идет речь о “внутреннем” и “внешнем” языкознании.

*Теологический компонент* предполагает, в данной ситуации, изучение взаимодействия языкознания с другими науками, *лингвистический же компонент* требует отнесения названной науки к языкознанию. Такой подход важен для выяснения происхождения, эволюции термина теолингвистика, который должен, по нашему мнению, иметь тот же статус, что и перечисленные выше термины, обозначающие гетерогенные лингвистики отдельные науки, изучающие религию с разных сторон. Поэтому теолингвистика, как и социоллингвистика, является таким разделом языкознания, который исследует роль языка в обществе (здесь в жизни религиозной и светской), то есть рассматривает язык в отношениях его к религии (язык религии, язык в религии, религия в языке, религиозный язык). Что, с точки зрения языкознания, дает все основания для выделения теолингвистики в отдельный раздел прикладного языкознания. Прикладное языкознание в широком смысле понимается как наука о возможностях и способах использования достижений языкознания в различных сферах жизни и в других научных дисциплинах [8].

Располагая своими методами исследования, языкознание располагает большим количеством значений и контекстов, в которых реализуется язык религии.

#### **Общая характеристика теолингвистики**

Во-первых, теолингвистика — это наука светская, наука наднациональная, наука надконфессиональная, наука лингвистическая.

Во-вторых, она должна разделяться на общую и частную теолингвистику. Частная теолингвистика должна исследовать проявления конкретной религии или проблемы в языке, общая должна заниматься универсалиями.

В-третьих, теолингвистика может быть теоретической и прикладной.

В-четвертых, теолингвистика может быть синхронной и диахронной. Синхронная теолингвистика должна изучать процессы, происходящие в языке и обществе в настоящий момент, абстрагировавшись во времени, диахронная — изучением тех процессов и изменений, которые произошли в процессе исторического развития.

В-пятых, теолингвистика может быть историко-типологической. Ее целью является изучение типологии теолингвистических явлений в их историческом

развитии. Теолингвистика может быть сравнительной и сопоставительной.

**Предмет исследования теолингвистики** составляют проявления религии, которые закрепились и отразились в языке, а также язык как форма религии, как способ отражения, сохранения и передачи религиозного содержания.

**Целью теолингвистики** является изучение проявлений религии, которые закрепились и отразились в языке.

Достижение поставленной цели предполагает последовательное решение следующих задач.

**Задачи теолингвистики:**

1. Выбор материала из соответствующих источников, текстов (в данном случае текст мы понимаем в широком смысле этого слова).
2. Дифференциация полученного материала.
3. Систематизация полученного материала.
4. Интеграция полученного материала.

**Семантико-прагматические проблемы теолингвистики:**

В процессе достижения поставленной цели и решения задач могут возникнуть проблемы, которые, по нашему мнению, можно разделить на две основные группы — прагматические и семантические.

Прагматические проблемы — это, в первую очередь, проблемы воспитательно-образовательные. Любую информацию человек получает через язык. Официальным хранилищем этого (языкового) опыта являются прежде всего печатные носители информации, частью которых являются словари. Занимаясь аксиологическими проблемами языкознания, мы попытались выяснить, что же является ценностью для носителя современного русского языка. С этой целью нами была предпринята попытка выбора из лингвистических словарей семем со значением ‘ценность’. Формальным, явно выраженным показателем принадлежности семемы к данной лексической группе мы считали наличие определенных идентификаторов в ее словарной формулировке. В список идентификаторов были включены такие слова, как ценность, значение, смысл и др. В результате сплошной выборки из одного из последних и наиболее полных словарей С. И. Ожегова и Н. Ю. Шведовой мы получили список слов, которые на основе “формальных” показателей можно включить в анализируемую группу. Оказалось, что большая часть лексем со значением ‘ценность’ — это лексем со значением ‘материальная ценность’. А где же ценности духовные, нематериальные, почему они занимают второстепенное место в языковой картине носителя современного русского языка? Такая закономерность может быть объяснена по-разному, в том числе и своеобразным “почерком” авторов словаря — теми правилами построения словарных формулировок, которые они для себя определили. Но ведь любое, даже самое нетрадиционное, на наш взгляд, явление не может выйти за рамки многообразия человеческого опыта, накопленного в процессе эволюции. К такому выводу пришли еще ученые эпохи Возрождения. Известен классический пример, когда Леонардо да Винчи попытался нарисовать неведомое в природе существо, ему это не удалось, потому что оно состояло из известных всем элементов.

Где же выход? Решение прагматических проблем невозможно без решения проблем семантических. На вопрос о том, как следует решать семантические проблемы, мы находим ответ в работах Я. Пузыниной. “Считаю, — пишет она, — что одним из способов восстановления, а также становления, собственной иерархии ценностей является включение в общественное употребление семантической проблемы — разъяснение слов и выражений. Важной задачей людей, преподающих язык, пишущих и говорящих о нем, является научить слушателей и читателей задавать вопрос: что это значит. Задавать его прежде всего там, где идет речь о важных для человека словах и понятиях” [5, с. 253].

Способом решения проблем, которые решает теолингвистика, может быть комплекс предметов, которые могут преподаваться в вузах филологам и студентам других гуманитарных специальностей: спецкурс “основы теолингвистики”, спецсеминары “язык и религия”. Программы этих курсов разработаны в Таврическом национальном университете им. В. И. Вернадского.

В процессе изучения этих курсов наряду с указанными выше проблемами, на наш взгляд, следует посмотреть по-новому на знакомые нам явления — попытаться по-новому осмыслить казалось бы знакомые всем термины: агрография, библеизм, библейская стилизация, библейская стилистика, библейская фразеология, библейская эпонимия, библейский стиль, библия, канонический язык, конфессиональный стиль, крестные имена, религиозная лексика, лексика церковно-теологическая, магический язык, молитвенная фразеология, переводы библии, религиозный дискурс, религиозный язык, старославянский язык, староцерковнославянский язык, староцерковный язык, текстология, теоним, теонимия, терминология религиоведческая, терминология теологическая, терминология теолого-моральная, терминология христианская, церковнославянский язык, язык религии, язык и религия, религия в языке, язык в религии. Что в перспективе должно стать материалом нашего дальнейшего исследования.

### Литература

1. Гадамский А. К. О лакунах в системе лингвистической науки: проблема взаимодействия языка и религии. — Культура народов Причерноморья. — №49. — Т.1 — 2004. — С. 164-167.
2. Гадамский А. К. Семантико-прагматические проблемы теолингвистики // Науковий вісник Луганського національного педагогічного університету. Луганськ, 2004. (w publikacji)
3. Gadomski A., 2004, Lingwistyczne rozwiązanie problemu „język a religia» jako jeden ze sposobów współdziałania kultury wysokiej i niskiej. Lublin (w publikacji).
4. Makuchowska M. Modlitwa jako gatunek języka religijnego. Opole 1998, 13-18.
5. Puzynina J., 1997. Slovo — wartość- kultura. Lublin Towarzystwo Naukowe KUL 253.

6. Rittel Stefan Jerzy. Komunikacja polityczna. Dyskurs polityczny. Jezyk w przestrzeni politycznej. Kielce 2003, 13-28.

#### Словари

7. Аверинцев С. С. Философская энциклопедия. Т.1-5 — М.: Сов. Энциклопедия, 1960-1970.

8. Encyklopedia językoznawstwa ogólnego, red. K. Polański, Wrocław-Warszawa-Kraków 1993, s. 240-250.

9. Encyklopedia popularna PWN, 1999, Wydawnictwo Naukowe PWN.

10. Lewicki R. Chryścijnstwo. Słownik rosyjsko-polski. Instytut Wydawniczy PAX Warszawa 2002

11. Powszechna Encyklopedia multimedialna PWN, 1998 Wyd. PWN.

12. Wawryńczyk J. Słownik bibliograficzny językoznawstwa ogólnego i polonistycznego. Wydawnictwo Akademickie DIALOG Warszawa 2000.

*Статья поступила в редакцию 14 октября 2004 г.*

**УДК 81; 811.161.2; 811.161.1; 811.111**

***Л. И. Матросова***

### **ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ ГРУППА “ОРУДИЕ, ИНСТРУМЕНТ” (В РУССКОМ, УКРАИНСКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ) КАК ФРАГМЕНТ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА**

Возросший интерес к проблеме языковой картины мира именно в конце 20 века был вызван общей гуманизацией общества и распространением идей антропоцентризма. Именно с этих позиций начинает рассматриваться понятие картины мира (КМ), которое стало неотъемлемым составным термином современной лингвистики со значением “совокупность представлений человека об окружающем его мире”.

“КМ является компонентом мировоззрения общества, индивида” [Яценко, 1983:44]. “КМ — базисный компонент мировидения человека, способствует тесной связи и единству знаний и поведения людей в обществе” [Серебренников, 1988(а):25].

“КМ может трактоваться не как совокупность отдельных явлений, а как идеальное представление всей взаимосвязанности объективных предметов и процессов, соответственно существующих в такой же сложной сети взаимосвязей в мире понятий” [Колшанский, 1990:18].

В наше время словосочетание КМ, как правило, употребляется с определением, суживающим его значение: **общенаучная** картина мира, т. е. познание мира, его анализ, объяснение, конкретные знания об объектах, явлениях, процессах, являющихся отражением объективного мира и подтверждающихся на-